

legal
CA1
EA10
98T24
EXF

CANADA

TREATIES
TRAITÉS

TREATY SERIES 1998/24 RECUEIL DES TRAITÉS

HEADQUARTERS

Agreement between the Government of CANADA and the **MULTILATERAL FUND** for the Implementation of the 1987 Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, Regulating Matters Resulting from the Establishment in Canada of the Multilateral Fund and its Organs

Cairo, November 23, 1998

In force November 23, 1998



SIÈGE SOCIAL

Accord entre le gouvernement du CANADA et le **FONDS MULTILATÉRAL** chargé de la mise en oeuvre du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (1987), régissant les questions relatives à l'établissement au Canada du Fonds multilatéral et de ses organismes

Le Caire, le 23 novembre 1998

En vigueur le 23 novembre 1998

VE

ÉS

f-1583275



CANADA

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

AUG 3 1999

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RECUEIL DES TRAITÉS DE DU MINISTRE

TREATY SERIES 1998/24

HEADQUARTERS

Agreement between the Government of **CANADA** and the **MULTILATERAL FUND** for the Implementation of the 1987 Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, Regulating Matters Resulting from the Establishment in Canada of the Multilateral Fund and its Organs

Cairo, November 23, 1998

In force November 23, 1998

SIÈGE SOCIAL

Accord entre le gouvernement du **CANADA** et le **FONDS MULTILATÉRAL** chargé de la mise en oeuvre du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (1987), régissant les questions relatives à l'établissement au Canada du Fonds multilatéral et de ses organismes

Le Caire, le 23 novembre 1998

En vigueur le 23 novembre 1998

5633857-f
5633858-e

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA**

AND

**THE MULTILATERAL FUND FOR THE IMPLEMENTATION OF
THE 1987 MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete
THE OZONE LAYER, REGULATING MATTERS
RESULTING FROM THE ESTABLISHMENT IN CANADA OF
THE MULTILATERAL FUND AND ITS ORGANS**

**THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE MULTILATERAL FUND
FOR THE IMPLEMENTATION OF THE 1987 MONTREAL PROTOCOL ON
SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER;**

NOTING the undertaking of the Government of Canada to ensure the availability of all the necessary facilities to enable the Multilateral Fund to perform its functions, including its scheduled programmes of work and any related activities;

DESIRING, therefore, to conclude an Agreement regulating matters resulting from the establishment in Canada of the Multilateral Fund for the Implementation of the 1987 Montreal Protocol and its organs;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of the present Agreement:

- (a) "Montreal Protocol" means the 1987 Montreal Protocol on Substances that Deplete the ozone Layer;
- (b) "Multilateral Fund" means the Multilateral Fund for the Implementation of the 1987 Montreal Protocol on Substance that Deplete the Ozone Layer;
- (c) "Secretariat", means the Secretariat of the Multilateral Fund;
- (d) "Executive Committee" means the Executive Committee of the Multilateral Fund;
- (e) "Office Premises" means the buildings or part of buildings occupied permanently or temporarily by any organ of the Multilateral Fund or by meetings convened in Canada by the Multilateral Fund;
- (f) "Member States" means the States that are parties to the Montreal Protocol;

ACCORD

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DU CANADA

ET

LE FONDS MULTILATÉRAL CHARGÉ DE LA MISE EN OEUVRE DU
PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI
APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE (1987), RÉGISSANT LES
QUESTIONS RELATIVES À L'ÉTABLISSEMENT AU CANADA DU
FONDS MULTILATÉRAL ET DE SES ORGANISMES

LE GOUVERNEMENT DU CANADA et LE FONDS MULTILATÉRAL
CHARGÉ DE LA MISE EN OEUVRE DU PROTOCOLE DE MONTRÉAL
RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE
D'OZONE (1987);

PRENANT NOTE DU FAIT que le Gouvernement du Canada s'est engagé à
faire en sorte que le Fonds multilatéral puisse obtenir tous les moyens nécessaires
pour lui permettre d'exercer ses fonctions, notamment de mener les programmes de
travail prévus et toutes les activités connexes,

ET DÉSIREUX, par conséquent, de conclure un accord pour régir les
questions relatives à l'établissement au Canada du Fonds multilatéral chargé de la
mise en oeuvre du Protocole de Montréal de 1987 et de ses organismes,

CONVIENNENT de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent Protocole:

- a) « Protocole de Montréal » Le Protocole de Montréal de 1987 relatif aux substances qui appauvrissent la couche d'ozone et ses amendements;
- b) « Fonds multilatéral » Le Fonds multilatéral chargé de la mise en oeuvre du Protocole de Montréal de 1987 relatif aux substances qui appauvrissent la couche d'ozone et de ses amendements;
- c) « Secrétariat » Le Secrétariat du Fonds multilatéral;
- d) « Comité exécutif » Le Comité exécutif du Fonds multilatéral;
- e) « locaux » Les édifices, en tout ou en partie, où est installé, en permanence ou temporairement, tout organisme du Fonds multilatéral, ou utilisé lors des réunions convoquées au Canada par le Fonds multilatéral;
- f) « États membres » Les États qui sont parties au Protocole de Montréal;

- (g) "Representative of a Member State" means a person charged by a Member State with the duty of acting on its behalf;
- (h) "Officials of the Secretariat" means United Nations officials assigned by the United Nations to service the Secretariat, irrespective of nationality, with the exception of those who are recruited locally and are assigned to hourly rates;
- (i) "Expert" means a person, other than a United Nations official, or any other official of the Secretariat performing missions for the Multilateral Fund;
- (j) "Agreement" means the Agreement between the United Nations and the Government of Canada concerning the Privileges, Immunities and other Facilities of United Nations Officials Servicing the Secretariat of the Multilateral Fund for the Implementation of the 1987 Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer; and
- (k) "Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946.

ARTICLE 2

Juridical Personality and Capacity

The Multilateral Fund shall possess juridical personality. It shall have the capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property; and
- (c) to institute legal proceedings.

ARTICLE 3

Inviolability and Protection

1. The Office Premises shall be inviolable. The competent Government authorities shall not enter the Office Premises to perform their official duties except with the consent of and under conditions agreed to by the Chief Officer of the Secretariat. These provisions shall not prevent the reasonable application of fire regulations.
2. The Government of Canada shall accord to the Office Premises the same protection as is given to diplomatic missions in Canada.
3. The archives and documents of the Multilateral Fund shall be inviolable at any time wherever located.

- g) « représentant d'un État membre » Une personne chargée par un État membre d'agir au nom de celui-ci;
- h) « fonctionnaire du Secrétariat » Un fonctionnaire des Nations Unies nommé au Secrétariat par les Nations Unies, de quelque nationalité qu'il soit, sauf une personne recrutée sur place ou rémunérée à taux horaire;
- i) « expert » Une personne, autre qu'un fonctionnaire des Nations Unies ou que tout autre fonctionnaire du Secrétariat, chargée d'une mission pour le Fonds multilatéral;
- j) « Accord » L'Accord entre le Gouvernement du Canada et les Nations Unies concernant les privilèges, immunités et autres facilités des fonctionnaires des Nations Unies nommés au Secrétariat du Fonds Multilatéral pour la mise en oeuvre du Protocole de Montréal de 1987 relatif aux substances qui appauvrissent la couche d'ozone; et
- h) « Convention » La Convention sur les Privilèges et Immunités des Nations Unies adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946.

ARTICLE 2

Personnalité et capacité juridiques

Le Fonds multilatéral a la personnalité juridique. Il a la capacité:

- a) de contracter;
- b) d'acquérir et de vendre des biens mobiliers et immobiliers; et
- c) d'ester en justice.

ARTICLE 3

Inviolabilité et protection

1. Les locaux sont inviolables. Les autorités compétentes canadiennes ne peuvent entrer dans les locaux pour exercer leurs fonctions officielles sans le consentement du Directeur général et elles ne peuvent le faire qu'aux conditions convenues avec lui. La présente disposition n'empêche pas l'application raisonnable des règlements sur la prévention des incendies.
2. Le Gouvernement du Canada accorde aux locaux du Secrétariat la même protection que celle qu'il accorde aux missions diplomatiques au Canada.
3. Les archives et les documents du Secrétariat sont absolument inviolables.

ARTICLE 4

Property, funds and assets

1. The Multilateral Fund, its property, funds and assets, including funds administered in furtherance of its constitutional functions, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity, it being understood that the waiver shall not extend to any measure of execution of legal actions.
2. The property, funds and assets of the Multilateral Fund, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial, or legislative action.
3. The Multilateral Fund may hold funds, gold and currencies of any kind and operate accounts in any currency. It shall be free to transfer its funds, gold and currencies within Canada and from Canada to any other country and to convert any currency held by it into any other currency.
4. The Multilateral Fund shall prevent the office Premises from becoming refuge either for persons who are avoiding arrest or for persons who are endeavouring to avoid service of legal process.

ARTICLE 5

Exemption from Taxes and Duties

1. The Multilateral Fund, its property, funds and assets shall be:
 - (a) exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the Multilateral Fund will not claim exemption from taxes which are no more than charges for public utility services;
 - (b) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Multilateral Fund for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in Canada except under conditions agreed with the Government of Canada;
 - (c) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.
2. While the Multilateral Fund will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the Multilateral Fund is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, the Government of Canada will make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

ARTICLE 4

Biens, fonds et avoirs

1. Le Fonds multilatéral, ses biens et ses avoirs, y compris les fonds gérés dans l'exercice des fonctions prévues à sa constitution, où qu'ils soient et quelle que soit la personne qui les possède, jouissent de l'immunité de juridiction sauf si, dans un cas donné, le Fonds multilatéral a expressément levé cette immunité; il est toutefois entendu que cette levée ne peut viser des mesures d'exécution judiciaire.
2. Les biens et les avoirs du Fonds multilatéral, où qu'ils soient et quelle que soit la personne qui les possède, sont protégés contre toute perquisition, réquisition, confiscation, expropriation et contre toute autre forme de contrainte par voie exécutive, administrative, judiciaire ou législative.
3. Le Fonds multilatéral peut détenir des fonds, de l'or et des devises de toutes sortes et avoir des comptes en n'importe quelle devise de son choix. Il a la liberté de transférer ces fonds, cet or ou ces devises partout au Canada et du Canada vers un autre pays, et de convertir toute devise qu'il détient en une autre devise.
4. Le Fonds multilatéral interdit l'accès à ses locaux à toute personne qui veut y chercher refuge pour se soustraire à une arrestation ou à la signification ou l'exécution d'un acte judiciaire.

ARTICLE 5

Exemption d'impôts et de droits de douane

1. Le Fonds multilatéral, ses fonds et ses biens sont:
 - a) exemptés de tout impôt direct; il est entendu, toutefois, que le Fonds multilatéral ne demandera pas d'exemption d'impôts qui ne sont que des frais de services publics;
 - b) exemptés de tout droit de douane et de toute interdiction et restriction d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par le Fonds multilatéral pour son usage officiel; il est entendu, toutefois, que les articles ainsi importés en franchise ne seront vendus au Canada qu'aux conditions convenues avec le Gouvernement du Canada; et
 - c) exemptés de tout droit de douane et de toute interdiction et restriction d'importation et d'exportation à l'égard de ses publications.
2. Le Fonds multilatéral ne demandera pas, en général, d'exemption à l'égard des droits d'accise et des taxes de vente inclus dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers; cependant, quand le Fonds multilatéral effectue pour son usage officiel des achats importants de biens dont le prix comporte de tels droits ou de telles taxes, le Canada prendra, dans la mesure du possible, les dispositions administratives nécessaires pour remettre au Fonds le montant des droits ou des taxes payés.

ARTICLE 6

Communications Facilities

1. The Multilateral Fund shall enjoy in Canada for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government of Canada to any other Government including its diplomatic mission in matters of establishment and operation, priorities, tariffs, charges on mail and cablegrams and on teleprinter, facsimile, telephone and other communications, as well as rates for information to the press and radio. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the Multilateral Fund.
2. The Multilateral Fund shall have the right to use codes and to dispatch and receive its correspondence by courier or in bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.
3. The facilities provided for in this Article may, to the extent necessary for efficient operation, be established and operated outside the Office Premises with the consent of the Government of Canada.

ARTICLE 7

Interruption of Public Services

In case of interruption or threatened interruption of public services, including communications and transportation, the Government of Canada will consider the needs of the Multilateral Fund as being of equal importance with the similar needs of its essential agencies and attempt to ensure that the work of the Multilateral Fund is not prejudiced.

ARTICLE 8

Access to Office Premises

1. The competent Canadian authorities shall not impose any impediments to transit to or from the Office Premises of representatives of Member States, officials of the Secretariat, experts or other persons invited thereto on official business.
2. Visas, where required, for persons referred to in paragraph 1, shall be issued by the Government of Canada free of charge and as promptly as possible.
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to the spouses and members of the families forming part of the households of the persons referred to in those paragraphs.
4. Except as provided above and in the relevant provisions of the Agreement, the Government of Canada retains full control and authority over the entry of persons or property into the territory of Canada and the conditions under which persons may remain or reside there.

ARTICLE 6

Communications

1. Pour ses communications officielles, le Fonds multilatéral bénéficie, au Canada, d'un traitement au moins aussi favorable que celui que le Gouvernement du Canada accorde aux autres Gouvernements, notamment leurs missions diplomatiques pour l'installation et le fonctionnement, les priorités, les tarifs et les frais de poste, les câblogrammes, les communications par téléscrip-teur, télécopieur et téléphone et toute autre forme de communication, ainsi que pour les taux pour les communications à la presse et à la radio; aucune censure n'est appliquée à la correspondance officielle et aux autres communications officielles du Fonds multilatéral.
2. Le Fonds multilatéral a le droit d'utiliser des codes ainsi que d'expédier et de recevoir sa correspondance par courrier ou valise qui ont les mêmes immunités et privilèges que les courriers et les valises diplomatiques.
3. Les services visés au présent article peuvent, dans la mesure nécessaire à leur efficacité, être établis et exploités à l'extérieur des locaux du Secrétariat avec le consentement du Gouvernement du Canada.

ARTICLE 7

Interruption des services publics

En cas d'une interruption ou de menace d'interruption des services publics, notamment les communications et le transport, le Gouvernement du Canada considérera que les besoins du Secrétariat sont aussi importants que les besoins semblables de ses propres organismes essentiels et s'efforcera de veiller à ce que les travaux du Fonds multilatéral ne soient pas entravés.

ARTICLE 8

Accès aux locaux

1. Les autorités canadiennes compétentes ne restreignent en aucune façon l'accès aux locaux pour les représentants des États membres, les fonctionnaires du Secrétariat, les experts et les autres personnes invitées à des fins officielles.
2. Le Gouvernement du Canada délivre aussitôt que possible et sans frais aux personnes mentionnées au paragraphe 1 les visas requis.
3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 s'appliquent également au conjoint de ces personnes et aux membres de leur famille vivant avec elles.
4. Sous réserve de ce qui précède et de dispositions pertinentes contenues dans l'Accord, le Gouvernement du Canada conserve toute son autorité et son contrôle sur l'entrée des personnes ou des biens sur le territoire du Canada et sur les conditions auxquelles ces personnes peuvent rester ou résider au Canada.

ARTICLE 9

Privileges and Immunities for the Representatives of Member States and Experts

1. Representatives of Member States shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meetings, enjoy the following privileges and immunities:
 - (a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of personal baggage, and immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed in their capacity as representatives of Member States;
 - (b) inviolability of all papers and documents;
 - (c) the right to use codes and to receive and send papers or correspondence by courier or in sealed bags;
 - (d) exemption in respect of themselves and their spouses and members of their family forming part of their households from immigration restrictions, aliens registration or national service obligations;
 - (e) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to diplomatic agents;
 - (f) the same exemption from examination of personal baggage as accorded to diplomatic agents;
 - (g) such other privileges, immunities and facilities not inconsistent with the foregoing as diplomatic envoys enjoy, except that they shall have no right to claim exemption from customs duties on goods imported, otherwise than as part of their personal baggage, or from excise duties or sales taxes.

2. Experts shall be entitled to the privileges, immunities and facilities set out in Article VI and Section 26 of Article VII of the Convention.

ARTICLE 10

Privileges and Immunities of the Officials of the Fund

Officials of the Multilateral Fund other than Officials of the United Nations shall enjoy in Canada the following privileges and immunities:

- (a) immunity from legal process in respect of words spoken or written and any act performed by them in their official capacity;
- (b) the right to deduct from the national income tax otherwise payable by them an amount determined in respect of the amount of the staff assessment levied by the Multilateral Fund in lieu of national income tax on salaries and emoluments paid by the Multilateral Fund to these officials;
- (c) immunity for themselves, their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration procedures;
- (d) immunity from national service obligations;

ARTICLE 9

Privilèges et immunités des Représentants des États membres et des experts

1. Tout représentant d'un État membre jouit, durant l'exercice de ses fonctions et au cours de ses voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants:
 - a) l'immunité à l'égard de l'arrestation, de la détention et de la saisie des bagages personnels, l'immunité judiciaire à tous égards pour tous les gestes accomplis par lui en sa qualité officielle (notamment ses paroles et ses écrits); cette immunité judiciaire subsiste même si la personne en cause perd sa qualité de représentant d'un État membre;
 - b) l'inviolabilité de tous ses documents;
 - c) le droit d'utiliser des codes et de recevoir ou d'envoyer des documents ou de la correspondance par courrier ou par valise sous scellés;
 - d) pour lui-même et pour son conjoint et les membres de sa famille vivant avec lui, exemption de toute mesure limitant l'immigration, des formalités d'enregistrement des étrangers ou de toute obligation relative à un service national;
 - e) les mêmes privilèges quant aux restrictions sur la monnaie ou le change que ceux que l'on accorde aux agents diplomatiques;
 - f) la même exemption d'examen des bagages personnels que celle que l'on accorde aux agents diplomatiques; et
 - g) tout autre privilège et immunité non incompatible avec ce qui précède dont jouissent les envoyés diplomatiques, sauf le droit de réclamer l'exemption des droits de douanes sur les objets importés (autres que ceux qui font partie des bagages personnels) ou des droits d'accise ou de la taxe de vente.

2. Les experts jouissent des privilèges, immunités et facilités suivants nécessaires au libre exercice de leurs fonctions et contenus à l'Article VI et à la section 26 de l'Article VII de la Convention.

ARTICLE 10

Privilèges et immunités des fonctionnaires du Fonds

Les fonctionnaires du Fonds autres que les fonctionnaires des Nations Unies jouissent au Canada des privilèges et immunités suivants:

- a) l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle, y compris pour leurs paroles et leurs écrits;

- (e) the same repatriation facilities in time of international crisis for themselves, their spouses and relatives dependent on them, as are accorded to diplomatic agents;
- (f) the same exchange facilities as accorded to officials of comparable rank forming part of diplomatic missions in Canada; and
- (g) the right to import free of duty their furniture and effects, including motor vehicles, but excluding alcoholic beverages and tobacco products, at the time of first entry into Canada, or in the case of former residents of Canada returning to Canada to resume residence in Canada after having been residents of another country, the right, subject to the applicable legislation, to import free of duty their furniture and effects, including motor vehicles, at the time of their return to Canada.

ARTICLE 11

Waiver of Immunities

1. The privileges and immunities of officials of the Multilateral Fund other than officials of the United Nations and of experts are accorded not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Multilateral Fund.
2. The Chairman of the Executive Committee not only has the right, but is under the duty to waive the immunity referred to in paragraph 1 in any case where in his or her opinion, the immunity would impede the course of justice and it could be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

ARTICLE 12

Respect for the Laws and Regulations of Canada

1. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of Canada. They also have the duty not to interfere in the internal affairs of Canada.
2. The Multilateral Fund shall cooperate at all times with the appropriate authorities of Canada to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and avoid the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities referred to in this Agreement.

ARTICLE 13

Notification Procedure

No persons shall be accepted as a representative of a Member State, an official of the Multilateral Fund or an Expert for purposes of Articles 9 and 10 unless and until his or her name and status have been duly notified to the Minister of Foreign Affairs of Canada.

- b) le droit de déduire de l'impôt national sur le revenu par ailleurs payable par eux une somme établie en fonction du montant des contributions du personnel retenues par le Fonds multilatéral pour tenir lieu d'impôt national sur les salaires et émoluments payés par le Secrétariat à ses fonctionnaires;
- c) l'immunité pour eux-mêmes, leur conjoint et les membres de leur famille vivant à leur charge, des dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;
- d) l'exemption de toute obligation relative au service national;
- e) les mêmes facilités de rapatriement que les envoyés diplomatiques en période de crise internationale pour eux-mêmes, leur conjoint et les membres de leur famille vivant à leur charge;
- f) en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable appartenant aux missions diplomatiques situées au Canada; et
- g) le droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets, y compris leurs véhicules automobiles mais excluant les boissons alcoolisées et les produits du tabac, à l'occasion de leur première prise de fonction au Canada ou, dans le cas des anciens résidents revenant au Canada en tant que résidents après avoir été résidents d'un autre pays, le droit selon la loi pertinente, à l'occasion de leur retour au Canada, d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets personnels, incluant les véhicules automobiles.

ARTICLE 11

Levée des privilèges et immunités

1. Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires du Fonds multilatéral, autres que les fonctionnaires des Nations Unies, et aux experts non pas pour leur avantage personnel mais pour garantir le libre exercice de leurs fonctions reliées au Fonds multilatéral.
2. Le Président du Comité exécutif peut et doit lever l'immunité mentionnée au paragraphe 1 accordée à tout fonctionnaire et à tout expert dans tous les cas où, de son avis, cette immunité nuirait à l'administration de la justice et où celle-ci peut être levée sans préjudice aux fins auxquelles l'immunité est accordée.

ARTICLE 12

Respect des lois et des règlements du pays

1. Sous réserve des privilèges et des immunités qui leur sont accordés, toutes les personnes qui jouissent de ces privilèges et immunités sont tenues de respecter les lois et les règlements du Canada. Elles ont également l'obligation de ne pas s'ingérer dans les affaires internes du Canada.

ARTICLE 14**Settlement of Disputes**

1. Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement that is not settled by negotiation or other agreed method of settlement shall, at the request of either Party, be referred to a tribunal of three arbitrators, one to be appointed by the Minister of Foreign Affairs of Canada, one to be appointed by the Chairman of the Executive Committee and the third to be appointed by the two arbitrators. If, within thirty days of the request for arbitration, either Party has not appointed an arbitrator or if, within fifteen days of the appointment of two arbitrators, the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator.
2. The procedure of arbitration shall be determined by the arbitrators, and the expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrators. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as the final adjudication of the disputes.
3. The Multilateral Fund shall take the measures necessary for ensuring the proper settlement of:
 - (a) disputes arising out of contracts or other disputes of a private law character to which the Multilateral Fund is a party; and
 - (b) disputes involving any official of the Multilateral Fund other than an official of the United Nations who by reason of his or her official position enjoys immunity, if immunity has not been waived by the Chairman of the Executive Committee.

2. Le Fonds multilatéral coopérera en tout temps avec les autorités compétentes du Canada en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges et immunités et facilités mentionnés dans le présent Accord.

ARTICLE 13

Procédure de notification

Nul ne bénéficie, en tant que représentant d'un État membre, en tant que fonctionnaire du Fonds multilatéral ou en tant qu'expert aux fins des Articles 9 et 10, des privilèges et immunités à moins que le ministre des Affaires étrangères du Canada n'ait dûment reçu notification du nom et du statut de cette personne.

ARTICLE 14

Règlements des différends

1. Tout différend entre le Gouvernement et le Fonds multilatéral quant à l'interprétation ou la mise en oeuvre du présent Accord qui n'est pas réglé par voie de négociation ou d'une autre manière convenue par les Parties est soumis, à la demande de l'une des Parties, à un tribunal composé de trois arbitres. Le ministre des Affaires étrangères du Canada en nomme un; le président du Comité exécutif en choisit un autre, et le troisième est nommé par les deux premiers. Si, dans les trente jours de la demande d'arbitrage, l'une des Parties n'a pas choisi un arbitre ou si, dans les quinze jours de la nomination de deux arbitres, le troisième arbitre n'a pas encore été nommé, une Partie peut demander au Président de la Cour internationale de justice de désigner un arbitre.
2. Les arbitres déterminent la procédure d'arbitrage, et les Parties supportent les frais de l'arbitrage de la manière prescrite par les arbitres. La sentence arbitrale doit être motivée et est acceptée par les Parties en règlement final du différend.
3. Le Fonds multilatéral prend les mesures appropriées pour assurer le règlement adéquat:
 - a) des différends découlant des contrats et des autres différends relevant du droit privé auxquels le Fonds multilatéral est partie; et
 - b) des différends impliquant un fonctionnaire du Fonds multilatéral autre qu'un fonctionnaire des Nations Unies qui jouit de l'immunité en vertu de sa position officielle si le Président du Comité exécutif n'a pas levé cette immunité.

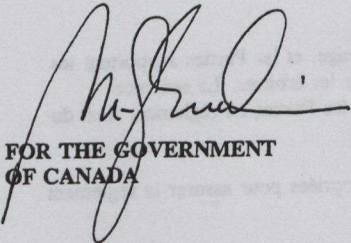
ARTICLE 15

Final Provisions

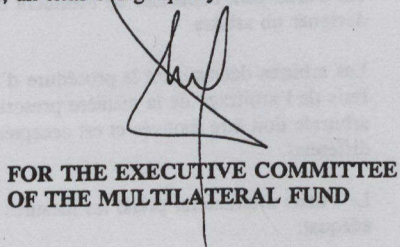
1. This Agreement shall enter into force upon signature.
2. This Agreement may be amended by mutual consent at any time at the request of either Party.
3. This Agreement shall continue in effect indefinitely.
4. This Agreement shall cease to be in force if the Multilateral Fund is relocated from the territory of Canada, except for such provisions as may be applicable in connection with the orderly termination of the operations of the Multilateral Fund in Canada and the disposition of its property therein.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized to that affect, have signed this Agreement.

DONE in duplicate, at *Cairo* on this *23rd* day of *November* 1998, in the English and French languages, all texts being equally authentic.



FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA



FOR THE EXECUTIVE COMMITTEE
OF THE MULTILATERAL FUND

Marie-Andree Beauchemin

Marco A. Gonzalez-Salazar

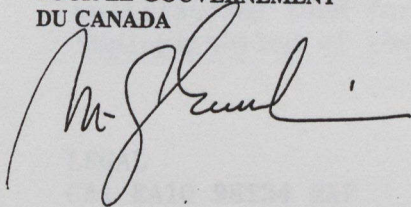
ARTICLE 15**Dispositions finales**

1. Le présent Accord entre en vigueur dès sa signature.
2. Le présent Accord peut être modifié de consentement mutuel à tout moment à la demande de l'une ou l'autre des Parties.
3. Le présent Accord demeure en vigueur indéfiniment.
4. Le présent Accord cesse d'être en vigueur si le siège du Fonds multilatéral quitte le territoire du Canada, sauf en ce qui concerne les dispositions applicables à la cessation ordonnée des activités du Fonds multilatéral au Canada et la disposition de ses biens au Canada.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

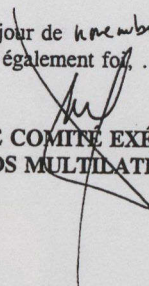
FAIT en deux exemplaires, au *Cairn*, ce *23^e* jour de *novembre* 1998 en langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA



Marie-Andree Beauchemin

POUR LE COMITÉ EXÉCUTIF
DU FONDS MULTILATÉRAL



Marco A. Gonzalez-Salazar

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or

by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1998/24

ISBN 0-660-60962-2

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1998/24

ISBN 0-660-60962-2

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01002291 4

LEGAL

CA1 EA10 98T24 EXF

Canada

Treaty

CTS 1998/24

Headquarters : agreement between
the Government of Canada and the
multilateral fund for the
implementation of the 1987 Montr

LEGAL

CA1 EA10 98T24 EXF

Canada

Headquarters : agreement between
the Government of Canada and the
multilateral fund for the
implementation of the 1987 Montr
56337898

